

<b>Studiengang</b>	<b>Masterstudium der deutschen Sprache und Literatur (Studienzweig: Übersetzen und Dolmetschen)</b>		
<b>Lehrveranstaltung</b>	<b>Konsekutives Übersetzen II</b>		
<b>Status</b>	<b>Pflichtfach</b>		
<b>Studienjahr</b>	1 .	<b>Semester</b>	Sommersemester
<b>ECTS</b>	4		
<b>Lehrender und Mitarbeiter</b>	Lektor: Geriena Karačić		
<b>Lernziele</b>	<p><b>Nach bestandener Klausur sind die Studierenden in der Lage:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- allgemeinsprachliche Texte und Fachtexte auf Deutsch und auf Kroatisch zu verstehen;</li> <li>- kurze und lange (mündliche) Berichte kroatischer Texte auf Deutsch und deutscher Texte auf Kroatisch zu verfassen;</li> <li>- zusammenfassend kurze und lange Texte auf Deutsch und auf Kroatisch nachzuerzählen ;</li> <li>- in verschiedenen Kommunikationssituationen mündlich zu übersetzen;</li> <li>- Fachterminologie anzuwenden;</li> </ul>		
<b>Voraussetzungen für die Kursbelegung</b>	Die bestandene Prüfung der Lehrveranstaltung „Konsekutives Übersetzen I“		
<b>Inhalt</b>	<p>Deutsche und kroatische allgemeinsprachliche Texte und Fachtexte auf Deutsch und auf Kroatisch zu verstehen;</p> <p>Die Kenntnisse von Fachbegriffen erweitern;</p> <p>Stilschichten unterscheiden;</p>		
<b>Prüfungsliteratur</b>	Aktuelle allgemeinsprachliche Texte und Sachtexte aus unterschiedlichen Bereichen, die im Internet und in kroatischen, deutschen und österreichischen Medien veröffentlicht wurden.		

<b>Zusätzliche Literatur</b>	<p>Škarić, Ivo: Temeljni suvremenoga govorništva. ŠK, Zagreb 2008.</p> <p>Šego, Jasna: Kako postati uspješan govornik. Profil, Zagreb, 2005.</p> <p>Glasoviti govori. Urednik: Ivan Zadro. Naklada Zadro, Zagreb, 1999.</p>
<b>Lehr- und Lernformen</b>	<p>Übungen:</p> <p>Hören, Leseverstehen, Schreiben Reden</p> <p>Einzelarbeit, Paararbeit und Gruppenarbeit</p> <p>Projektarbeit, Vorträge</p>
<b>Prüfungsmethoden</b>	<p>Im Laufe des Semesters gibt es zwei Übungsklausuren und am Ende des Semesters eine Prüfungsklausur.</p> <p>Bei der Endnote werden die Anwesenheit bei der Lehrveranstaltung, die aktive Teilnahme, der Erfolg bei der Erarbeitung der Hausarbeiten und das Ergebnis der Prüfungsklausur berücksichtigt.</p>
<b>Unterrichtssprache</b>	Deutsch und Kroatisch
<b>Qualitätskontrolle</b>	<p>Beobachtung der Unterrichts Atmosphäre</p> <p>Evaluierung am Ende des Semesters</p> <p>Die Angaben zur Anwesenheit und aktiven Teilnahme am Unterricht sowie der Erfolg bei der Erarbeitung der Hausarbeiten.</p>

**Lehrplan  
(Inhalt nach Terminen)**

ÜBUNG	TERMIN	nachträglich
	Raum	135
	Sprechstunde	nachträglich

ÜBUNGEN

Termin	Zeit	Inhalt
1	2	Einführung in die Lehrveranstaltung; Erläuterung der Pflichten der Studierenden und der Bewertungskriterien; Besprechen der Literatur
2	2	Ankündigungen von Personen und Ereignissen
3	2	Personen vorstellen
4	2	Unternehmen vorstellen
5	2	Produkte vorstellen
6	2	Pressemitteilungen
7	2	Wiederholen des bisher durchgenommenen Stoffes für die erste Übungsklausur
8	2	Rede
9	2	Gespräch
10	2	Interview
11	2	Verhandlungen
12		

	2	Auseinandersetzungen
13	2	Wiederholen des bisher durchgenommenen Stoffes für die zweite Übungsklausur
14	2	Freies Thema
15	2	Wiederholen des Stoffes für die Prüfungsklausur

TEILNAHME- und PRÜFUNGSBEDINGUNGEN, PRÜFUNGSTERMINE
regelmäßige und aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung,
regelmäßige erfolgreiche Erstellung der Hausarbeiten;
Prüfungstermine (nachträglich)